

多言語よみきかせに使える本



「たべたのだあれ」  
「かくしたのだあれ」  
五味 太郎/作  
文化出版局  
[U.S.A.] Who ate it?  
Who hid it?  
[台湾] 誰吃掉了? 藏在誰那兒呢?  
[韓国] 누가 먹었지?  
누가 숨겼지?

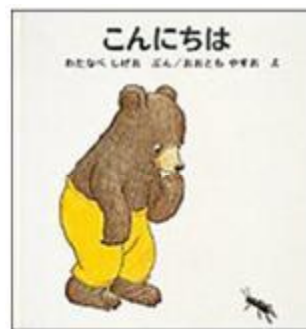


「でてこい でてこい」  
(0. 1.2 えほん)  
林 明子/作  
福音館書店  
[韓国] 어서 나와봐



「どうすればいいのかな?」  
渡辺茂男/文 大友康夫/  
絵 福音館書店  
[U.S.A.] How do I put it on?  
[ドイツ] Jetzt ziehe ich mich selberom  
[韓国] 어떻게 하면 좋지?  
[タイ]

น้องหมีแต่งตัว



「こんにちは」  
渡辺茂男/文 大友康夫/  
絵 福音館書店  
[U.K.] How Do You Do?  
[フランス] Bonjour tous mes amis  
[台湾] 大家好  
[ドイツ] Hallo! Guten Tag!  
[韓国] 안녕 안녕  
[タイ] น้องหมีสวัสดีครับ



「みんなうんち」  
五味 太郎/作  
福音館書店  
[台湾] 大家來大便  
[フランス] A chacun sa crotte  
[韓国] 누구나 운다  
[U.S.A.] Everyone poops  
[オランダ] Poep!  
[U.S.A. (スペイン語)] Todos hacemos caca  
[タイ] ฉี่



「おつきさまこんばんは」  
林 明子/作  
福音館書店  
[韓国] 달님 안녕  
[インド(英語)] Hello, moon!  
[台湾] 月亮晚安  
[日本(英語)] Good evening, dear moon



「おおきなかぶ」  
内田莉沙子/再話  
佐藤忠良/絵  
福音館書店  
[中国] 拔萝卜  
[日本(英語)] The gigantic turnip



「三びきのやぎのがらがらどん」  
瀬田貞二/訳 マーシャ・ブラウン/絵  
福音館書店  
[日本(英語)] The three billy goats gruff  
[中国] 三只山羊嘎啦嘎啦



「きんぎょがにげた」  
 五味 太郎/作  
 福音館書店  
 [台湾] 小金魚逃走了  
 [日本 (英語)] **Where's the Fish?**  
 [韓国] 금붕어가 달아나네  
 [エジプト] السمكة الملونة هربت.



「わにさんどきつ はいしゃさんどきつ」  
 五味 太郎/作・絵  
 偕成社  
 [フランス] **Le crocodile et le dentiste, aie aie aie**  
 [U.S.A.] **The crocodile and the dentist**  
 [台湾] 鱷魚怕怕牙醫怕怕  
 [韓国] 악어도 깜짝, 치과의사도 깜짝!  
 [中国] 鱷魚怕怕牙医怕怕



「ねずみくんのチョッキ」  
 なかえ よしお/作・  
 上野 紀子/絵  
 ポプラ社  
 [韓国] 그건 내 조끼야  
 [中国] 鼠小弟的小背心  
 [台湾] 老鼠弟弟的背心  
 [日本 (日本語と英語)] **The Mouse's Vest**  
 [日本 (英語)] **Little Mouse's Red Vest**



「ぞうくんのさんぽ」  
 なかの ひろたか/作  
 福音館書店  
 [フランス] **Elephant Bleu**  
 [韓国] 코끼리 형님의 나들이  
 [日本 (英語)] **Elephee's Walk**



「くまさん くまさんなにみてるの」  
 エリック カール/え  
 ビル マーティン/ぶん  
 偕成社  
 [英語] **Brown bear, brown bear, what do you see?**  
 [韓国] 갈색곰아 갈색곰아 무엇을 보고 있니  
 [中国] 棕色的熊, 你在看什么



「とりかえっこ」  
 さとう わきこ/作  
 二股英五郎/え  
 ポプラ社  
 [中国] 換一換



「しろいはうさぎ」  
クオン ユンドク/文・絵  
福音館書店  
[韓国] 시리동동  
거미동동



「ソリちゃんのチュソク」  
イ・オクベ/絵・文  
セーラー出版  
[韓国]솔이의 추석  
이야기



仮)「一歳の誕生日」  
[韓国]  
돌잔치



「チュン チェ」  
ユイ・リーチョン/文, チュ・チョンリャン/絵  
光村教育図書  
[中国]团圆



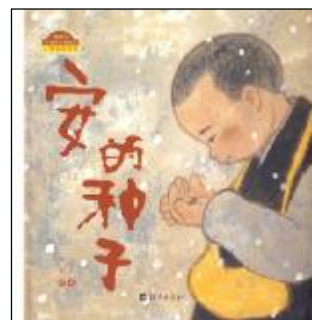
仮)「ピランドクとわに」  
[フィリピン]  
Si Pilandok at ang mga  
Buwaya



仮)「ピョン ピョン  
ばった」  
[タイ]  
Graduk Gradik Gradok  
Gradak



仮)「とらばば」  
[台湾]  
虎姑婆



仮)「安さんのたね」  
[中国]  
安的种子



仮)「目となり、足となり」  
[韓国]  
눈이 되고 말이 되어

制作：多言語絵本の会 RAINBOW  
2013年6月14日

仮)題の本は邦訳本がありませんので、  
当会が題名をつけました。